

ФЕРНАНДО ФРАНЦИС / FERNANDO FRANCIS

у̀роширени видици
expanding horizons



PTC

10. ОКТОБРА – 8. НОВЕМБРА 2019 • ГАЛЕРИЈА PTC • БЕОГРАД, ТАКОВСКА 10

Изложба фотографија аустралијског новинара Фернанда Франциса представља одабрана дела која је snимио током последње деценије. Током своје скоро четири деценије дуге новинарске каријере Фернандо је своје текстове обогаћивао својом фотографијом и бавио се и фоторепортажом. Објављивао је у различитим публикацијама у многим земљама света, од Европе преко Блиског истока до Аустралије. Његов фотографски опус укључује и импозантну публикацију *Glimpses of the UAE* о архитектури и урбаном окружењу Уједињених арапских емирата где је службовао, као и корпус фотографија са његових путовања од којих су неке изложене овде. Места која су овде представљена (урбаним) пејзажом, флором и фауном укључују пределе Аустралије, Уједињених арапских емирата и Омана, Француске, Британије и Србије. Појединачне фотографије представљају његов поглед на места, људе и дешавања. Снимљене су у пролазу, при сусрету са животом око себе, у тренутку када препознаје одређену занимљивост, фотографише је и представља публици. Његова дела код посматрача изазивају радозналост, изненађење и препознавање без обзира на то да ли је предмет фотографије свима познат или не.

Овај корпус фотографија може да се посматра као констелација слика људског универзума у свој њиховој разноликости. Он такође може да се посматра као збир логички груписаних целина међу којима се издвајају дела која бележе архитектуру и архитектонске елементе различитих поднебља, она која бележе неочекивани биљни и животињски

Expanding horizons is the photography exhibition by the Australian journalist Fernando Francis. It presents selected works that he captured over the past decade. Over some four decades long journalistic and photojournalistic career, Fernando's texts were often accompanied by his photography. He has been publishing with various publications in many countries around the world, from Europe through the Middle East to Australia. The body of his photography works includes the impressive volume *Glimpses of the UAE* on the architecture and urban environment of the UAE where he worked, as well as photography from his travels, of which some works are displayed here.

The places represented here as (urban) landscapes and images of their flora and fauna include sites of Australia, the United Arab Emirates and Oman, France, Britain and Serbia. Individual images show his view of places, people and events.

Fernando photographed the images in passing, during the encounters with life around him. They capture the moments in which he would recognize an image of a particular interest, photograph it and present it to his audience. His works provoke curiosity, surprise and recognition, whether or not the subject is known to the viewer.

This body of works can be apprehended as a constellation of images of the human universe in all of their diversity. It can also be apprehended as the sum of logically assembled groups of images, among which stand out the works that capture the architecture and architectural elements of different climes, those that capture the unknown wildlife of foreign, and famil-



свет страних, и познатих, предела, она која представљају портрете, и дела која бележе расположење и атмосферу.

Вероватно најзначајнија особина овог корпуса фотографија је ауторово упућивање посматрача на одређену мисао или одређено осећање које је он осетио у тренутку када је снимао то дело. На неким од дела он посматрача упућује да препозна лепоту форми које се понављају у урбаном и индустријском окружењу као што су то фотографије које приказују намештене столове, бетонске блокове и сунцобране сликане одозго или фронтално снимљене пераче прозора на фасади од рефлектујућег стакла. Такве фотографије које откривају лепоту изражене форме су и оне које представљају лучне капије и врата од којих је једна снимљена у граду Шаржи, друга у Абу Дабију а трећа у Белегишу, или оне које приказују небодерске торњеве од којих је један у Дубају, други у Београду и трећи у Сиднеју.

На другим делима, он посматрача упућује да препозна лепоту форми сирове природе. Дела која бележе неочекивани биљни и животињски свет страних, и познатих, предела, иако веома разнолика, доживљавају се као целина која приказује једну јединствену природу. Ту су забележени водопади у аустралијској прашуми и стабла еукалиптуса нагнута над реком, мистериозни живот арабијске пустиње и њено неочекивано растиње, лисната стабла Кошутњака и дарежљиве гране јабука у воћњаку. Јато аустралијских слепих мишева који се у сумрак одмарају на гранама еукалиптуса и лице на егзотичне воћке, крдо газела у вештачкој оази арабијске пустиње, фарма у пустињи где је стоки обе-

иар, landscapes, those that are portraits, and works that capture a particular mood and atmosphere.

Perhaps the most significant feature of this body of images is the author's guiding the viewer towards experiencing a particular idea or a particular feeling he himself had at the moment of capturing the image. In some of the works, he guides the observer to recognize the beauty of forms repeated in urban and industrial settings, such as in the images showing furnished tables, concrete blocks and parasols captured from above, or in those showing the shapes of window washers reflected on the glass facade. Such images that reveal the beauty of the man-made form are also those showing arches and gates, one of which was taken in the city of Sharjah, the other in Abu Dhabi and the third in Belegis, or those showing skyscrapers of which one was taken in Dubai, the other in Belgrade and the third in Sydney.

In some other works, he guides the observer to recognize the beauty of forms of the raw nature. The works that capture unexpected shapes of flora and fauna of foreign, and familiar, landscapes, although very diverse, should be perceived as one whole that portrays the many aspects of nature understood in its entirety. Here the photographer records Australian rainforest waterfalls and eucalyptus trees leaning over the river, the mysterious life of the Arabian desert with its startling flora, the leafy trees of Kosutnjak and the generous produce of the apple trees in an orchard. A camp of Australian fruit bats, resembling exotic fruits, resting on the branches of eucalyptus trees at dusk, a herd of gazelles in an artificial oasis of the Ara-





збеђен еркондишн само су нека од дела која приказују флору и фауну необичних светова. Сlike које приказују свакодневни живот крда пунокрвних тркачких камила су посебне и због тога што је приступ местима где живе и тренирају ове драгоцене животиње веома строго ограничен. Уз ове фотографије, ту су и слике животиња из београдског Зоолошког врта, из парка и из Фернандовог дома.

Дешавања и људска активност овде се највише читава у портретима, названим не именом онога који је портретисан већ појмом који представљају, од *Деџиње невиности* до дела названог *Љубав заувек*. Они приказују тренутке у животима портретисаних људи и, посматрани заједно, тренутке у животу сваког појединачног посматрача ових дела.

Вероватно најупечатљивије фотографије овог корпуса су оне које искључиво бележе расположење и атмосферу и које би због свог мисаоног квалитета условно могле да се назову апстрактним или контемплативним, а које су истовремено богате дубоком осећајношћу. То су дела која представљају усамљено острво, ширину пустиње чије се пешчане дине стално мењају, нестају и поново стварају, летње вече над Београдом или величанственост громадне планине Ртањ.

Овај корпус фотографија Фернанда Франциса је и својеврсни ликовни кабинет реткости, непознатих или блиских, које свеједно доживљавамо као нове и драгоцене. Тиме и сам чин посматрања ових дела постаје драгоцен и редак тренутак.

Др Зоја Бојућ

bian desert, a desert farm where livestock is provided with the AC are just some of the works depicting the flora and fauna of unfamiliar worlds. The images showing the daily life of herds of thoroughbred racing camels are particularly unfamiliar because the access to these precious animals living and training areas is severely restricted. In addition to these, there are also images of animals from the Belgrade Zoo, from a park and from Fernando's home.

The daily life and human activity are most evident in portraits, titled not by the name of the person portrayed but by the idea they represent, from the work *Childhood innocence* to the work *Love forever*. These images show the moments in lives of the people portrayed and, when viewed together, the moments in life of each individual viewer.

Perhaps the most striking images of this body of works are those which exclusively capture the mood and the atmosphere and which, although imbued with emotion, could be labelled abstract or contemplative because of their meditative quality. These are the works that show a lonely island, the spreading of peripatetic sand dunes in a desert, the vastness of evening skies over Belgrade in summer, or the magnificence of the boulders of the mount Rtanj.

This body of works by Fernando Francis can also be seen as a unique cabinet of rarities, some of which may be exotic and some familiar, which we perceive as new and valuable. Thus the very act of observing these works constitutes a unique, precious and rare moment.

Dr Zoja Bojic















ФЕРНАНДО ФРАНЦИС

Аустралијски новинар Фернандо Францис рођен је 1950. у Беит Џали у Палестини. Отац му је био кубански дипломата, мајка из Колумбије. Детињство је провео у Вест Бенку у Јордану и другим крајевима Блиског Истока, младост у Европи и затим Британији где је завршио студије међународне бизнис администрације. Своју новинарску каријеру је започео у Јордану и Либану. У Сиднеј, Аустралија, је стигао почетком 1980их и радио као новинар и уредник за радио и телевизију ABC и SBS као и за различита штампана издања укључујући и међународне публикације. Такође је основао и био власник месечног часописа *The Australian Focus on the Middle East*.

Почетком новог миленијума радио је као новинар у Уједињеним арапским емиратима и затим као уредник за медије у Министарству председничких послова те земље у Абу Дабију одакле се 2018. доселио и трајно настанио у Србији. Био је члан многих новинарских удружења у земљама у којима је радио, а и данас је члан аустралијског новинарског удружења. Аутор је обимне књиге (текст и фотографија) *Glimpses of the UAE* (2009). Добитник је више признања за свој рад. Фернандо течно говори, чита и пише више језика међу којима су шпански, арапски, енглески, француски и италијански. Изложбом *Проширени видоци – Expanding horizons* први пут се представља публици у свом новом окружењу.



FERNANDO FRANCIS

Australian journalist Fernando Francis was born in 1950 in Beit Jala, Palestine, of a combined Cuban and Colombian parentage.

He spent his childhood in the West Bank of Jordan and other parts of the Middle East, his youth in Europe and then Britain, where he completed his studies in international business administration. He began his journalistic career in Jordan and Lebanon.

He arrived in Sydney, Australia in the early 1980s and worked as a journalist and editor for ABC and SBS radio and television, as well as for various print publications including international publications. He also established and owned the monthly magazine *The Australian Focus on the Middle East*.

Since the beginning of the new millennium, he worked as a journalist in the United Arab Emirates and then as a media editor at the UAE Ministry of Presidential Affairs in Abu Dhabi, from where he permanently settled in Serbia in 2018.

He was a member of many journalists associations in the countries where he worked, and he is still a member of the Australian journalists association.

He is the full author (text and photography) of the book *Glimpses of the UAE* (2009).

He is the recipient of several awards for his work.

Fernando fluently speaks, reads and writes several languages, including Spanish, Arabic, English, French and Italian.

Expanding Horizons is his first exhibition in his new environment.

Издавач ЈМУ Радио-телевизија Србије • за издавача Драган Бујошевић, генерални директор РТС; проф. др Владимир Вулетић, председник управног одбора РТС • председник савета РТС за ликовно стваралаштво Никола Мирков • аутор изложбе Фернандо Францис • аутор текста д Зоја Бојић • руководиоца службе баштина и културна продукција РТС Александра Јелисавац • одговорни уредник галерије РТС Петар Ђиновић • уредник Ана-Марија Симоновић • извршни продуцент Славица Стефановић • графичко обликовање Предраг М. Поповић • штампа Штампарија РТС • тираж 300 примерака • Београд, октобар 2019.